شعر ديده سيه فام اي اسود اللون ضعيف اندام در نظرش الضمير راجع الى الملك حقير نمود لكنه كمترين خدام حرم او اي الملك كه جمال از دو
ليلى بايستى باليا العربي يعني زلده و بنر بنشيند بيش باليا الفارسي مجنون بفراست دريافت اي فهم ان الملك ما استحسن ليلى وگفت
اي ملك از دريچه چشم مجنون بجمال ليلى نظر بايستى كرد تا سر مشاهده آن بر تو تجلى كرد وقد وجد في بعض النسخ هذه الابيات مثنوي
ترا بر درد من رحمت نيايد خطاب للملك والكاف في الكلمتين خالف رفيق من بكى هم درد بايد كه با او قصه مى گويم همه روز وحصول الحا
زه دو هيزم را بهم خوشتر بود سوز اي كمال الاحتراق نوع ديگر ماموصولة من صلة من ذكر بيان ما الحمى بكسر الحاء المهملة وفتح الميم المرعى المحفوظ
ويقال لمنزل الحبيب حمى لشبهها بالحمى الطبي سمعي بكسر الميم الاول وفتح الميم الثاني آلة السمع اعني الاذن لو سمعت ورق بالضم وسكو
جمع ورقاء كحمر جمع حمراء وهي اي الورقاء الحمامة شبه لونها لون الرماد بالحمى فيه وضع الظاهر موضع المضمر اذ الاصل ان نقول
ورقه وذكر الوضع اما لاقامة الوزن او لكمال التلذذ بذكره صاحت من الصياح وهي رفع الصوت معي ومعنى البيت ان الذى
تر باد في ذكر منزل الحبيب لو سمعته الورق التى تسكن في الحمى صاحت معي من شوقها والتذاذها باسم جماعة لا واحد له
من لفظه من قوم ورهط الخلان بالضم والتشديد جمع خليل وهو الصديق فلو جمع امر حاضر للمعاني باسم مفعول عافا
الله لها المراد به وهب الله له العافية من سقام الهوى واعلم ان المصراع الاول تم بالعاف وتشديد المصراع
الثاني بلفظ في وقع الكلمة الواحدة بين المصراعين شايع ... ندري اي لا تعلم انت ما بقلب ايما التصق بالقلب
الموجع بفتح الجيم المشددة اي المولم وقيل يحتمل ان يكون البا للظرفية دون الالصاق اي ما استقر في قلبه والمناسب بالمقام
البيت الثاني نظم تن درستان را نباشد درد ريش جز بهم دردي بيا الوحدة وهمدرد بالكسر در داش نگويم درد خويش
لانه نفهم حالى گفتن از زنبور اي في ابتداء النحل بى حاصل بود اي غير مفيد با كسى در عمر خود ناي ... ناخورده نيش
تا ترا حالى نباشد همچو ما اي مثل حالى حال ما باشد ترا افسانه پيش اي ... سوز من با ديگر
نسبت مكن او اشارة الى ديگري نمك بر دست و من بر عضو ريش فان اليد الصحيحة لا تتاثر من الملح والعضو المجروح يتاثر منه

كو اصله كه اوه

حكايت قاضي

حكايت قاضي همدان في اسم بلد مشهور احكايت كنند با نعلبندي پسري وكان جميلا سر خوش بود اي كان محبة
ونعل دان در آتش كلام مسجع روزگاري بيا الوحدة اي زمانا ممتدا در طلبش متلهف اي متحير بود و پويان صفة مشبهة پويدن حال
ومترصد اي مترقب وجويان صفة مشبهة من جستن وبر حسب تجنيس واقفه گويان يعني حكما وقع على زبانه رباعي در چشم من آمد
آن سهى سرو بلند لفظ سهى بكسر السين يعني المستقيم يوصف به سرو قدم على الوزن برد بالف ماضي من بردن دلم زدست
متعلق ببرد ودر پاي فكند ... اين ديده شوخ اي مطبوع مى كشد يعني الكاف في دل بكمند بعلة مقيد احبوا خواهى كه
بكس دل ندهى ديده بربند بضم الباء الاولى اي لا تنظر الى احد والخطاب لمن القى السمع وهو شهيد والمراد انه احفظ عينك
عن نظر الى الحبايب والالتفات الى محاسنهم لئلا يتعلق قلبك بهم بيت از ياد تو غافل نتوان كرد بهيچ معناه باكى
شى اي لا يمكن ان غافل ابدي بلمحة ساو لمن يعني هيچ فاذا عرفت المعنى فقال ... غافل شوا كردن بهيچ حال لم يعرف المعنى سر كوفته
بالكاف العربي مارم شوم كه نجنبم فان الحية المضروبة على راسها لا يقدر على تحريك الاعضاء شنيدم في الحكاية كه در
ره گذرى اي في الطريق ... الطرق پيش قاضي باز آمد لفظ باز للتاكيد ظرف يعني بعضي از اين معامله وهي حب القاضي بابن بگوش
الضمير راجع الى پسر رسيده بود و زائد الوصف الحد منه دشنام بكسر الميم ... بغير اضرار داد و سقط گفت و سنگ برداشت
ليس القاضي وهيچ از بى حرمتى فرو نگذاشت اي لم يترك شيا من الاهانة قاضي با يكى از علماء معتبر كه هم عنان او بود بيت
آن شاهدى بيا الوحدة و خشم گرفتن بين انظر الى ذلك المحبوب وغضبه فان فيه حلاوة وان عقده على حاجه تو در هم كشد
بر ابروي ترش ... براي عقده ترش بر ابروي ... فاذا عرفت المعنى ما ذكرنا ظهر لك ... قول فالك
في شرحه و تبين آن عقده را كه بر ابروي شيرين دارد كه اگرچه ترش است آن غضب ولكن شيرين است في قد نعمه در بلاد ديگر البلاد جمع بلد
عرب گويند مثل سائر ضرب الحبيب زبيب الحبيب فعيل بمعنى المفعول والمصدر مضاف الى الفاعل والمفعول متروك اي ضرب الحبيب
از دست تو مشت بر دهان خوردن خوشتر كه بدست خويشتن نان خوردن ختم قال القاضي لرفيقه هذا اي شبهه كه از وقاحت او
خوشتر كه ز دست ديگران نان خوردن تلخ

ضرب المثل

Copyright © King Saud University